

HOLY INNOCENTS FALLOWFIELD



Sunday, November 8th 2020: Remembrance

آمدی خوش

Welcome to Holy Innocents.

This leaflet contains all you need to join in the service. Words in **bold print** are spoken or sung by all. Hymns are not announced. It is our tradition be as still and quiet as possible before the service as we prepare together to celebrate the Eucharist.. When the bell rings, please join in:

**Eternal Father, strong to save, whose arm doth bind the restless wave,
Who bidd'st the mighty ocean deep its own appointed limits keep;
O, hear us when we cry to Thee, for those in peril on the sea!**

**O Saviour whose almighty word the winds and waves submissive heard;
Who walked'st on the foaming deep, and calm amidst its rage didst sleep;
O, hear us when we cry to Thee, for those in peril on the sea!**

**O sacred spirit, who didst brood upon the chaos dark and rude,
Who bad'st its angry tumult cease and gavest light and life and peace;
O, hear us when we cry to Thee, for those in peril on the sea!**

**O Trinity of love and power! Our brethren shield in danger's hour;
From rock and tempest, fire and foe, protect them wheresoe'er they go;
And ever let there rise to Thee glad hymns of praise from land and sea.**

The president and preacher today is the Revd Richard Young . Please remain standing for the greeting and act of penitence.

+ In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.

May the Lord be with us all, as we hold before God the sins and shortcomings of the world - its divisions and hatreds. Let us confess our share in what is wrong, and our failure to seek and establish that peace which God wills for his children.

After a short silence:

*Lord, you are gracious and compassionate: Lord, have mercy. **Lord, have mercy.***

You are loving to all and your mercy is over all your creation: Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Your faithful servants bless your name and speak of the glory of your kingdom:

*Lord, have mercy. **Lord, have mercy.***

*May God forgive us our sins, heal and strengthen us by his Spirit,
and raise us to new life in Christ our Lord.*

Amen.

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world: have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

THE COLLECT The prayer for this Sunday

Let us pray.

After a moment of silent prayer the president says the Collect.

Almighty Father, whose will is to restore all things in your beloved Son, the King of all: govern the hearts and minds of those in authority, and bring the families of the nations, divided and torn apart by the ravages of sin, to be subject to his just and gentle rule; who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

خداوند قادر و متعال که خواسته است بازسازی کامل کارهاست بواسطه فرزند محبوبت، پادشاه جهان از قلب ها و ذهن های کسانی که در راس امور هستند محافظت کن و خانواده قوم هایی که بوسیله ویرانی گناهان از هم جدا شده اند را دوباره دور هم جمع کن مطیع قوانین و دادگری عادلانه او باشند کسی که زنده است و با تو حکومت می کند در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

The Ministry of the Word follows:

FIRST READING Amos 5.18-24

Alas for you who desire the day of the LORD! Why do you want the day of the LORD? It is darkness, not light; as if someone fled from a lion, and was met by a bear; or went into the house and rested with a hand against the wall, and was bitten by a snake. Is not the day of the LORD darkness, not light, and gloom with no brightness in it? I hate, I despise your festivals, and I take no delight in your solemn assemblies. Even though you offer me your burnt offerings and grain offerings, I will not accept them; and the offerings of well-being of your fatted animals I will not look upon. Take away from me the noise of your songs; I will not listen to the melody of your harps. But let justice roll down like waters, and righteousness like an ever-flowing stream.

وای بر شما که می گوئید: "ای کاش روز خداوند فرا می رسد." شما نمی دانید چه می طلبید، چون آن روز، روز روشنایی و کامیابی نخواهد بود، بلکه روز تاریکی و فنا! در آن روز شما مثل شخصی خواهید بود که از شیری فرار کند و با خرسی روبرو شود؛ و یا مثل کسی که به خانه اش وارد شده، دستش را به دیوار تکیه دهد و ماری او را بگزد. آری، روز خداوند برای شما روزی تاریک و ناامید کننده خواهد بود و اثری از روشنایی در آن دیده نخواهد شد. خداوند می فرماید: "من از ظاهر سازی و ریاکاری شما نفرت دارم که با عیدها و مجالس مذهبی خود، وانمود می کنید که به من احترام می گذارید. من قربانی های سوختنی و شکرگزاری شما را نمی پذیرم و به قربانی های سلامتی شما توجه نمی کنم. سرودهای حمد خود را از من دور کنید، زیرا من به آنها گوش نمی دهم. بجای آن بگذارید عدالت مانند رودخانه و انصاف همچون نهر دایمی جاری شود!

For the word of the Lord, thanks be to God.

WISDOM 6 is sung by the choir

Wisdom shines like the sun:

So she may soon be found by those who seek.

And her light shall never fade or die:

Easily discerned by those who love her well.

She seeks out all who want to know her, to free them from their care.

All who think, watch or wait - Shall see her in their paths and in their every thought.

So that wisdom may grow: For learning we should have such great desire -

That from learning wisdom grows in its turn. And our hearts will ever heed her holy laws.

Thus a lifelong search for wisdom If we keep it all our days

in our hearts will abide - and guide us by God's grace to our eternal home.

SECOND READING 1 Thessalonians 4.13-18

But we do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope.

For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died.

For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died.

For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first.

Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever.

Therefore encourage one another with these words.

و اینک برادران عزیز، می‌خواهم که شما از وضعیت ایماندارانی که می‌میرند آگاه باشید، تا وقتی کسی از شما فوت می‌کند، شما نیز مانند آنانی که امیدی به عالم آینده ندارند، در غم و غصه فرو نروید. زیرا ما که ایمان داریم عیسی مرد و پس از مرگ زنده شد، باید یقین داشته باشیم که به هنگام بازگشت او، خدا تمام مسیحیانی را که مرده‌اند، همراه وی به این جهان باز خواهد آورد. این را من از جانب خداوند می‌گویم: ما که هنگام بازگشت مسیح خداوند زنده باشیم، زودتر از مردگان به آسمان نخواهیم رفت.

زیرا صدای فرمان الهی و آوای تکان دهنده رئیس فرشتگان و نوای شیپور خدا شنیده خواهد شد و ناگاه خود خداوند از آسمان به زمین خواهد آمد. آنگاه پیش از همه، مسیحیانی که مرده‌اند زنده خواهند شد تا خداوند را ملاقات کنند.

سپس، ما که هنوز زنده‌ایم و روی زمین باقی هستیم، همراه ایشان در ابرها ربوده خواهیم شد تا همگی، خداوند را در هوا ملاقات کنیم و تا ابد با او باشیم. پس با این سخنان، یکدیگر را تشویق کنید و تسلی دهید.

For the word of the Lord, thanks be to God.

The Gospel Acclamation follows.

GOSPEL READING Matthew 25.1-13

May the Lord be with us all as we hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, O Lord.

Jesus said to them "Then the kingdom of heaven will be like this. Ten bridesmaids took their lamps and went to meet the bridegroom. Five of them were foolish, and five were wise. When the foolish took their lamps, they took no oil with them; but the wise took flasks of oil with their lamps. As the bridegroom was delayed, all of them became drowsy and slept. But at midnight there was a shout, 'Look! Here is the bridegroom! Come out to meet him.' Then all those bridesmaids got up and trimmed their lamps. The foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' But the wise replied, 'No! there will not be enough for you and for us; you had better go to the dealers and buy some for yourselves.' And while they went to buy it, the bridegroom came, and those who were ready went with him into the wedding banquet; and the door was shut. Later the other bridesmaids came also, saying, 'Lord, lord, open to us.' But he replied, 'Truly I tell you, I do not know you.' Keep awake therefore, for you know neither the day nor the hour.

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Please sit down for the sermon. After the sermon there will be a time of silence. Then all please STAND with the president for the Creed:

We believe in one God,

the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father; through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the Scriptures;

he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,

and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is worshipped and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

وقایع ملکوت خدا شبیه ماجرای ده دختر جوانی است که ندیمه‌های عروس بودند. این ندیمه‌ها چراغهای خود را روشن کردند تا به پیشواز داماد بروند. پنج تن از این ندیمه‌ها که عاقل بودند، در چراغهای خود روغن کافی ریختند تا ذخیره داشته باشند؛ اما پنج تن دیگر که نادان بودند، روغن کافی نریختند. "چون آمدن داماد بطول انجامید، ندیمه‌ها را خواب در بود. اما در نیمه‌های شب، در اثر سروصدا از خواب پریدند: داماد می‌آید! برخیزید و به پیشوازش بروید!" ندیمه‌ها فوراً برخاستند و چراغهای خود را آماده کردند. پنج دختری که روغن کافی نیاورده بودند، چون چراغهایشان خاموش می‌شد، از پنج دختر دیگر روغن خواستند. "ولی ایشان جواب دادند: اگر از روغن خود به شما بدهیم، برای خودمان کفایت نخواهد کرد. بهتر است بروید و برای خودتان بخرید." ولی وقتی آنان رفته بودند، داماد از راه رسید و کسانی که آماده بودند، با او به جشن عروسی داخل شدند و در بسته شد.

"کمی بعد، آن پنج دختر دیگر رسیدند و از پشت
"اما جواب در فریاد زدند: آقا، در را باز کنید!
"پس شنیدند: بروید! دیگر خیلی دیر شده است!
شما بیدار بمانید و آماده باشید چون نمی‌دانید در چه
روز و ساعتی من باز می‌گردم.

The Prayer of the Faithful follows: After each section:

Lord, in your mercy

hear our prayer.

The final section leads into the silence for Remembrance Day.

They shall grow not old, as we that are left grow old;

age shall not weary them, nor the years condemn.

At the going down of the sun and in the morning, we will remember them.

We will remember them.

Two minutes silence is kept.

At the end:

*Almighty and eternal God, from whose love in Christ we cannot be parted,
either by death or life:*

hear our prayers and thanksgivings for all whom we remember this day;

fulfil in them the purpose of your love;

and bring us all, with them, to your eternal joy; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The president introduces THE PEACE:

We are the Body of Christ. In the one Spirit we were all baptized into one body.

Let us then pursue all that makes for peace and builds up our common life.

May the peace of the Lord be with us all.

Please join in:

Alleluia, sing to Jesus! His the sceptre, his the throne;

alleluia, his the triumph, his the victory alone:

hark, the songs of peaceful Sion thunder like a mighty flood;

Jesus out of every nation hath redeemed us by his blood.

Alleluia, not as orphans are we left in sorrow now;

alleluia, he is near us, faith believes, nor questions how:

though the cloud from sight received him, when the forty days were o'er,

shall our hearts forget his promise, 'I am with you evermore'?

Alleluia, bread of angels, thou on earth our food, our stay;

alleluia, here the sinful flee to thee from day to day:

Intercessor, Friend of sinners, earth's Redeemer, plead for me,

where the songs of all the sinless sweep across the crystal sea.

Alleluia, King eternal, thee the Lord of lords we own;

alleluia, born of Mary, earth thy footstool, heaven thy throne:

thou within the veil hast entered, robed in flesh, our great High Priest;

thou on earth both Priest and Victim in the Eucharistic feast.

The offerings of the people are collected and the bread and wine are brought to the altar.

The president says a prayer over the gifts to which we all respond:

Blessed be God for ever.

THE EUCHARISTIC PRAYER follows.

Join with me as I go before the altar of God, the God of our salvation,

to the God who lifts up my life.

May all our hearts be lifted to the Lord in thanks and praise, for this is right and just.

THE PRESIDENT continues the prayer, thanking God for his saving works, and then invites the people to join their praises with the whole company of heaven:

.....for ever praising you and singing:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

THE PRESIDENT asks the Father to send the Holy Spirit to sanctify the bread and wine, and then repeats the Lord's own words over the bread and cup.....

Great is the mystery of faith:

Christ has died: Christ is risen: Christ will come again.

THE PRESIDENT CONTINUES, joining our offering with Christ's sacrifice of himself. At the end of the prayer the president says:

.....all honour and glory be yours, almighty Father, for ever and ever:

Amen.

The President introduces the Lord's Prayer and all say together:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name;

thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation but deliver us from evil;

for thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

The president breaks the consecrated bread in pieces for all to share:

We break this bread to share in the body of Christ.

Though we are many we are one body, because we all share in one bread.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.

The president addresses those who would wish to come to Holy Communion:

Behold the Lamb of God who takes away the sins of the world;

blessed are those who are called to his supper.

Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

The president receives communion for and on behalf of the people.

Consecrated bread remains in the tabernacle.

The choir sings a setting of "O How Amiable" (R. Vaughan Williams).

لطفاً از خانه خود، به همراه دیگران به ما بپیوندید، در حالیکه گوش فرا می دهیم و می گوئیم:

In union, O Lord, with the faithful in my church and across the world,

wherever the Eucharist is being celebrated, may I offer praise and thanksgiving.

در یکپارچگی، خداوندا، با افراد متدین در کلیسای من و در سراسر جهان، هر جا که مراسم عشای ربانی برگزار می شود، من شکرگزار و قدردان تو هستم.

As you are present in the bread and wine, so I believe you are present with me now, sustaining me in body and soul to witness to you day by day.

Let me live and die in your love, let me reflect your love for me in my love for others.

همانطور که تو در نان و شراب حاضر هستی ، بنابراین بر این باور هستم که اکنون با من حاضر هستی ،
جسم و روح مرا حفظ می کنی برای اینکه روز به روز نظاره گر و گواهی دهنده تو باشم.
بگذار در عشق تو زندگی کنم و بمیرم ،
به من اجازه بده که عشق تو را انعکاس دهم به واسطه عشقی که به دیگران می ورزم.

**Come, Lord Jesus, live in your servant in the fullness of your strength
In perfect holiness and truth, in your living power over all evil and threat,
Through the power of the Holy Spirit and to the glory of God the Father.
Blessed and praised be Jesus Christ in the heights of heaven
and in this most holy sacrament. Amen.**

بیا ، پروردگار عیسی مسیح ، در خدمتگزار خود با کمال قدرت خود زندگی کن در کمال تقدس و حقیقت ، در
قدرت زنده خود که مسلط بر همه گونه شر و تهدید است ، بواسطه قدرت روح القدس و جلال خدای پدر
عیسی مسیح متبرک و ستایش شده حضور داشته باشدر اعلاى بهشت
و در این مقدس ترین مراسم عشای ربانی. آمین.

Please join in:

**Judge eternal, throned in splendour, Lord of lords and King of kings,
With thy living fire of judgement purge this realm of bitter things:
Solace all its wide dominion with the healing of thy wings.**

**Still the weary folk are pining for the hour that brings release:
And the city's crowded clangour cries aloud for sin to cease;
And the homesteads and the woodlands plead in silence for their peace.**

**Crown, O God, thine own endeavour; cleave our darkness with thy sword;
Feed the faithless and the hungry with the richness of your word:
Cleanse the body of this nation through the glory of the Lord.**

Let us pray.

After a moment of silent prayer.

*Lord of heaven, God of peace, whose Son Jesus Christ proclaimed the kingdom
and restored the broken to wholeness of life:*

**look with compassion on the anguish of the world, and by your healing power make whole
both people and nations; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

خداوند آرامش که فرزندت عیسی مسیح پادشاهی را اعلام کرد و شکستگی را به یکپارچگی زندگی بازسازی کرد
با دلسوزی به غم و اندوه دنیا نگاه کن و توسط قدرت شفایت هر دوی انسان و قوم ها را کامل درست کن
توسط خداوند و نجات دهندمان عیسی مسیح.

Short notices and announcements follow.

*God the Father, who has given to his Son the name above every name,
strengthen you to proclaim Christ as Lord;
and the blessing of God almighty, the Father, the Son + and the Holy Spirit,
be among you and remain with you always.*

Amen.

Go in the peace of Christ:

Thanks be to God.

Organ music: Nimrod from Enigma Variations (Elgar)